

Karjalan kielen sanakirjan sähköinen versio ilmestyy

**Haluatko tietää, miten eläimiä kutsuttiin Suistamalla entisaikaan? Miten suomen sanan tanssia voisi kääntää tverinkarjalaksi? Minkälaisia sanontoja Vuokkinie-
messä on käytetty, tai millaiset uskomukset ovat vaikuttaneet elämään Salmin pi-
täjässä? Esimerkiksi näihin kysymyksiin saat vastauksen *Karjalan kielen sanakir-
jan* verkkoversiosta.**

Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen ja Suomalais-Ugrilaisen Seuran yhteistyönä jul-
kaistu kuusiosainen *Karjalan kielen sanakirja* (1968–2005) on nyt sähköisenä versiona
Kotuksen Kaino-aineistopalvelussa (<http://kaino.kotus.fi/kks>) kaikkien kiinnostuneiden
käytössä.

Sähköisessä sanakirjassa on monenlaisia hakuominaisuuksia. Voi etsiä sanojen käyt-
töyhteyksiä, esimerkiksi itkuvirsisanastoa, lastenkielessä tai soimauksissa käytettyjä
sanoja, sananparsia, uskomuksia ym. Halutessaan saa vaikkapa kaikki yhden pitäjän
esimerkkilauseet. Hakusanat ovat sanakirjassa karjalaksi, mutta sanakirjasta voi myös
hakea suomen sanoille karjalankielisiä vastineita Selite/suomennos-haun avulla. Verk-
koversiota päivitetään tarpeen mukaan.

Karjalan kielen sanakirja on murre-sanakirja. Siinä ovat edustet-
tuina kaikki varsinaiskarjalan – vienankarjalan ja eteläkarjalan –
ja aunuksenkarjalan eli livvin murteet. Lyydiläismurteita ei sana-
kirjassa ole mukana.

Sanakirjassa on yli 83 000 hakusanaa. Aineistoa on kerätty lä-
hes sadan vuoden ajan: 1800-luvun lopulta 1970-luvulle. Muun
muassa aineiston laajuuden vuoksi sanakirja on merkittävä apu
kehittäessä karjalan kirjakieltä Suomessa, Karjalan tasavallassa
ja Tverin Karjalassa.

Karjalan kielen sanakirjan verkkoversio julkaistetaan torstaina
15.10.2009 osoitteessa <http://kaino.kotus.fi/kks>.

Jogo löyvit midä tuandoi etšit?

Lisätietoja antavat

Marja Torikka, sähköposti marja.torikka@kotus.fi, puh. 020 7813 295 ja
Leena Joki, sähköposti leena.joki@kotus.fi, puh. 020 7813 238.

